



Мустақил сабоқлар

ЗАМОНАВИЙ СЎЗЛАШГИЧ

Сўзлашувдаги энг оддий иборалар ■

Халқаро миқёсдаги суҳбатлар ■

Ишга доир мулоқотлар ■

Кундалик эҳтиёждаги ҳолатлар ■

ЎЗБЕКЧА-ИНГЛИЗЧА

М.Ю. ЭШАНОВА,
Н.А. МУХИТДИНОВА,
С.А. ЗИНАЛОВА

**Ўзбекча-
Инглизча**
замонавий
сўзлашгич

**MODERN
Uzbek-
English
PHRASEBOOK**



ЯНГИ АСР АВЛОДИ

Тошкент – 2015

УЎК: 811.512.133(076.3)

811.111(076.3)

КБК: 81.2(Ингл) – 4

Э - 54

Эшанова М.Ю.

Ўзбекча-инглизча замонавий сўзлашгич: диалоглар = Modern Uzbek-English phrasebook: dialogues / М.Ю.Эшанова, Н.А.Мухитдинова, С.А.Зиналова. – Тошкент: Янги аср авлоди, 2015. – 188 б.

ISBN 978-9943-27-640-6

УЎК: 811.512.133(076.3)

811.111(076.3)

КБК: 81.2(Ингл) – 4

ISBN 978-9943-27-640-6

© М.Ю.Эшанова, Н.А.Мухитдинова, С.А.Зиналова, «Ўзбекча-инглизча замонавий сўзлашгич / Modern Uzbek - English phrasebook». «Янги аср авлоди», 2015 йил.

МУНДАРИЖА / CONTENTS

СЎЗ БОШИ / INTRODUCTION ТАНИШУВ / MEETING PEOPLE

| | |
|---|----|
| Саломлашиш • Greetings | 10 |
| Мурожаат турлари • Forms of address | 10 |
| Мурожаат одоби • Politeness..... | 11 |
| Танишиш • Getting to know..... | 12 |
| Таништириш • Getting acquainted..... | 15 |
| Хайрлашув ва тилаклар • Farewells and wishes..... | 15 |

СЎЗЛАШУВ ИБОРАЛАРИ ВА ОММАБОП МАҚОЛЛАР / KEY PHRASES AND COMMON SAYINGS

| | |
|---|----|
| Расмий иборалар • Formal phrases..... | 17 |
| Норасмий иборалар • Informal phrases | 18 |
| Оммабоп мақоллар • Common sayings | 19 |
| Кўчма маъноли иборалар • Idioms..... | 21 |
| Ижозат сўраш • Request and permission..... | 23 |
| Миннатдорчилик билдириш • Thanking | 24 |
| Узр сўраш • Apologies..... | 25 |
| Эҳтимоллик • Probability, assumption | 26 |
| Хурсандчилик • Pleasure | 27 |
| Умид билдириш • Hope..... | 27 |
| Шубҳаланиш • Doubt..... | 28 |
| Ҳайратланиш, ғазабланиш • Surprise and indignation..... | 28 |
| Ачиниш, ҳамдардлик билдириш • Regret and sympathy | 29 |
| Огоҳлантириш • Warning | 30 |
| Табриклар ва тилаклар • Congratulations and wishes..... | 30 |
| Таклиф қилиш • Invitation | 31 |
| Розилик билдириш, тасдиқлаш • Agreement, confirmation | 32 |
| Норозилик, рад этиш • Disagreement..... | 33 |

**МАНЗИЛГА ЕТИБ КЕЛИШ ВА ЖЎНАБ КЕТИШ /
ARRIVALS AND DEPARTURES**

| | |
|---|----|
| Аэропортда • At the airport..... | 34 |
| Меҳмонхонада • At the hotel | 38 |
| Ресторанда • At the restaurant | 43 |
| Ширинликлар • Dessert..... | 46 |
| Мевалар • Fruits..... | 47 |
| Спиртсиз ичимликлар • Soft drinks..... | 47 |
| Қўшимча луғат • Vocabulary supplement | 48 |

**АЛОҚА ВОСИТАЛАРИ /
MEANS OF COMMUNICATION**

| | |
|---|----|
| Почта • Post office..... | 51 |
| Телеграф • Telegraph | 52 |
| Телефон хизмати • Telephoning..... | 53 |
| Қўшимча луғат • Vocabulary supplement | 55 |
| Врач ҳузурида • At the Doctor..... | 57 |
| Стоматолог ҳузурида • At the Dentist's..... | 59 |
| Дорихонада • At the Chemist's | 60 |
| Қўшимча луғат • Vocabulary supplement | 61 |

БОШҚА ХИЗМАТЛАР / OTHER SERVICES

| | |
|---|----|
| Сартарошхона • Hairdresser's | 66 |
| Қўшимча луғат • Vocabulary supplement..... | 69 |
| Гўзаллик саломи • The beauty parlour..... | 70 |
| Қўшимча луғат • Vocabulary supplement..... | 71 |
| Пойафзал, соябон тузатиш • Shoe, umbrella repair | 72 |
| Соат ва фотоаппарат тузатиш • Watch and camera repair | 73 |
| Кир ювиш хизмати • Laundry / dry cleaning | 75 |
| Полиция маҳкамаси • Police station | 76 |

ШАҲАР БЎЙЛАБ САЁҲАТ / MOVING AROUND THE CITY

| | |
|---|----|
| Йўл сўраш • Asking directions | 77 |
| Транспортдан фойдаланиш • Using transport | 81 |
| Қўшимча луғат • Vocabulary supplement | 82 |
| Харид қилиш • Shopping | 85 |
| Қўшимча луғат • Vocabulary supplement | 86 |
| Озиқ-овқат дўкони • Grocery Store | 87 |
| Қўшимча луғат • Vocabulary supplement | 88 |

ДАМ ОЛИШ / ENTERTAINMENT

| | |
|---|----|
| Кино • Cinema | 90 |
| Қўшимча луғат • Vocabulary supplement | 91 |
| Театр • Theatre | 91 |
| Қўшимча луғат • Vocabulary supplement | 92 |
| Музей • Museum | 94 |

ИСТИРОҲАТ БОФИ / PARK

| | |
|--|-----|
| Ҳайвонот боғи • Zoo | 99 |
| Қўшимча луғат • Vocabulary supplement | 100 |
| Спорт • Sports | 100 |
| Қўшимча луғат • Vocabulary supplement | 101 |
| Енгил ҳордиқ чиқариш • Leisure pastime | 103 |

БИЗНЕС СУҲБАТ / BUSINESS TALKS

| | |
|--|-----|
| Умумий қисм • General part | 105 |
| Корхона ҳақида маълумот • Information on the company | 108 |
| Шартларни муҳокама қилиш • Discussion of the terms | 109 |
| Қўшимча луғат • Vocabulary supplement | 111 |

**КУНДАЛИК ИБОРАЛАР ВА КИРИШ СЎЗЛАРИ /
EVERY DAY EXPRESSIONS AND INTRODUCTORY WORDS**

| | |
|---|-----|
| Сонлар • Numerals..... | 113 |
| Тартиб сонлар • Ordinal numbers | 117 |
| Вақт ва саналар • Time and dates | 117 |
| Пул • Money | 121 |
| Ўлчов бирликлари • Units of measurement | 123 |
| Об-ҳаво • Weather..... | 125 |
| Кириш сўзлари • Introductory words | 126 |
| Ранглар • Colours | 128 |
| Шартли белгилар • Signs..... | 129 |
| Сўроқ олмошлари ва иборалари • Question words and expressions | 132 |

**БРИТАНИЯ ВА АМЕРИКА ИНГЛИЗ ТИЛЛАРИДАГИ
ЎЗАРО ФАРҚЛАР**

BRITISH ENGLISH (BE) – AMERICAN (AE)

| | |
|---------------------------------------|-----|
| Британия – Америка инглиз тилиси..... | 135 |
| Қисқартмалар • Abbreviations | 138 |

ДИАЛОГЛАР / DIALOGUES

| | |
|---|-----|
| Расмий саломлашиш • Formal Greetings..... | 147 |
| Норасмий саломлашиш • Informal Greetings..... | 147 |
| Расмий танишув • Formal introductions..... | 148 |
| Норасмий танишув • Informal Introductions | 149 |
| Вақт • Time | 150 |
| Телефонда сўзлашиш • A telephone call..... | 150 |
| Хурсандчилик • Happiness..... | 151 |
| Овқат буюриш • Ordering a meal..... | 152 |
| Туғилган кун • Birthdays..... | 152 |
| Аншлаг • A crowded theater | 153 |
| Тушунмовчилик • Mistakes | 153 |
| Ўйинлар • Games | 154 |
| Саломатлик • Health..... | 155 |
| Спорт • Sports | 155 |
| Йўл сўраш • Asking directions | 156 |
| Тасодиф • Coincidences | 157 |

| | |
|--|-----|
| Менга хизмат борми? • Can I help you? | 158 |
| Меҳмонхонада • At the hotel | 158 |
| Олдиндан хона банд қилиш • Reserving a room | 159 |
| Миллий таомлар ресторанига таклиф қилиш • Inviting to a restaurant of national foods..... | 162 |
| Тайинланган учрашувни ўзгартириш • Changing arrangements | 163 |
| Телефон орқали суҳбат • Telephoning..... | 164 |
| Нотўғри телефон рақами • The wrong number | 165 |
| Учрашув тайинлаш • Making appointments | 166 |
| Рўйхатдан ўтиш • At the check-in counter (desk) | 168 |
| Божхонадан ўтиш • At the customs | 169 |
| Оилани таништириш • Introducing family | 171 |
| Ўзини таништириш • Introducing myself | 172 |
| Дўстини таништириш • Introducing my friend | 173 |
| Хавфсизлик • Safety..... | 174 |
| Меҳнат таътилига чиқиш • Taking a vacation | 175 |
| Таом тайёрлаш усули • Recipes..... | 176 |
| Об-ҳаво • Weather..... | 177 |
| Ресторанда • At the restaurant..... | 177 |
| Ташқи кўриниш • Appearance. | 178 |
| Хат жўнатиш • Mailing letters..... | 180 |
| Ҳайвонлар • Animals..... | 181 |
| Харид қилиш • Shopping | 181 |
| Бекатда • At the station | 182 |
| Костюм сотиб олиш • Buying a suit..... | 183 |
| Гуллар • Flowers | 184 |
| Машғулотлар • Hobbies | 185 |

СЎЗ БОШИ / INTRODUCTION

Мазкур инглизча-ўзбекча замонавий сўзлашгич нафақат инглиз забон мамлакатларга хизмат сафарига ёхуд меҳнат таътилига борувчилар учун, балки инглиз тилини ўрганаётган мактаб ўқувчилари, талабалар ва мустақил ўрганувчилар учун қўшимча қўлланма сифатида фойдаланишга мўлжалланган. Сўзлашгич таркибига оғзаки нутқда энг кўп қўлланиладиган сўз ва иборалар киритилган бўлиб, улар мавзу доирасида турли қисмларга бўлинди. Ушбу қисмлар эса ўз навбатида қўшимча иловалар, маълумотлар ва луғатлар билан бойитилди. Бундан ташқари, берилган сўз ва ибораларни турли хил шароитларда (яъни ситуатив диалогларда), баҳс-мунозараларда қандай ишлатиш кераклигини тушунтириш мақсадида турли мавзуларда қўшимча диалоглар мисол тариқасида келтирилди. Шунингдек, сўзлашувда энг муҳим бўлган талаффузга алоҳида эътибор берган ҳолда сўз ва ибораларнинг инглиз тилига энг яқинлаштирилган транскрипциялари (талаффуз қилиниши) киритилди.

Келинг, қуйидаги иловага эътиборингизни қаратамиз:

1. Инглиз тилидаги «th» ҳарф бирикмасининг талаффузи ўзбек тилида ўз аналогига эга эмас. Шу сабабли у катта «З» ва «С» ҳарфлари билан белгиланди. Бунда улар тил учи тепа тишларга теккан ҳолда ҳамда тепа ва пастки тишлар орасида сақлангани ҳолда талаффуз қилиниши керак. Масалан, **this – [Зис], thanks – [Сэнкс]**.

2. Инглиз тилида урғу ўзбек тилидаги каби унли ҳарфнинг ўзига эмас, балки бўғинга қўйилади. Шуни назарда тутган ҳолда транскрипцияларда урғу ургули бўғин бошига қўйилди. Масалан, **sorry – [‘сорн], mother – [‘маЗэ]**.

3. Инглиз тилидаги «ng» ҳарф бирикмаси ўзбек тилидаги «нг»га яқин, лекин қаттиқ талаффуз қилиниши билан фарқ қилади ва бурун товуши ҳисобланади. Масалан, **long, morning** каби сўзларда «нг» товуши бурун орқали қаттиқ талаффуз қилиниши керак.

4. Инглиз тилида айрим товушлар чўзиқлик хусусиятига эга. Шу сабаб транскрипцияларда бундай товушлар «:» белгиси билан ажратилди. Масалан, **week** - [у'ви:к], **see** - [си:].

5. Транскрипцияларда жуда кўп ҳолларда «э» ҳамда унинг чўзиқ шакли «э:» учрайди. Мазкур товушни талаффуз қилиш учун қуйидаги учта ҳолатга эътибор беринг.

1. Ўзбек тилидаги *мактаб* сўзини талаффуз қилинг. Бунда ҳар иккала бўғинда эшитиладиган қисқа «э» рус тилидаги **э** ҳарфининг талаффузидан фарқ қилади.

2. Бундан ташқари, инглиз тилида урғусиз ҳолатда келадиган нейтрал товуш ҳам айнан шу белги билан кўрсатилди. Масалан, **teacher** сўзида иккинчи бўғин урғусиз ва у рус тилидаги **э** товушига яқинроқ тарзда талаффуз қилинади: [‘ти:чэ].

3. Чўзиқ «э:» эса на ўзбек тили ва на рус тилига хос товуш бўлмаганлиги сабабли у ушбу тилларга яқинлаштирилган ҳолатда шартли равишда олинди. Мазкур товушни тўғрироқ ўқиш учун рус тилидаги **э** товушини оғизни кичикроқ очиш орқали чўзиқроқ талаффуз қилиш керак бўлади. Масалан, **bird** - [бэ:д].



Bu tanishuv parchasidir. Asarning to'liq versiyasi
<https://kitobxon.com/oz/asar/2030> saytida.

Бу танишув парчасидир. Асарнинг тўлиқ версияси
<https://kitobxon.com/uz/asar/2030> сайтида.

Это был ознакомительный отрывок. Полную
версию можно найти на сайте
<https://kitobxon.com/ru/asar/2030>